

Terms and Conditions - Điều khoản & Điều kiện**“ONLINE TOP UP DEPOSIT – INSTANT CASH BONUS”  
“TIẾT KIỆM ONLINE – TIỀN THƯỞNG TRAO TẶNG”****(18/8/2021 ~ 18/9/2021)****I. PROMOTION DETAILS/ NỘI DUNG CHƯƠNG TRÌNH**

The campaign of “**Online Top Up Deposit – Instant Cash Bonus**” (“**Promotion**”) of Hong Leong Bank Vietnam Limited (“**HLBVN**”) is applicable to the existing priority banking (PB) customers who top up online fixed deposit/time savings deposit via HLB Connect as digital banking channel of HLBVN for the period from 10 August 2021 to 25 August 2021 (“**Promotion Period**”)<sup>1</sup> with details as follows: Chương trình “**Tiết kiệm Online – Tiền Thưởng Trao Tặng**” (“**Chương Trình**”) của Ngân Hàng TNHH MTV Hong Leong Việt Nam (“**HLBVN**”) áp dụng cho các khách hàng Ưu tiên hiện tại của HLBVN gửi thêm tiền gửi có kỳ hạn/tiền gửi tiết kiệm trực tuyến thông qua kênh ngân hàng số HLB Connect trong thời gian từ ngày 18/8/2021 đến ngày 18/9/2021 (“**Thời Gian Chương Trình**”)<sup>2</sup> với chi tiết như sau:

**1. Applicable customers/Đối tượng áp dụng**

Existing Priority Banking Customers of HLBVN  
Khách hàng Ưu tiên hiện tại của HLBVN

**2. Eligible Deposits (\*)/ Các khoản tiền gửi thỏa điều kiện tham gia chương trình:**

<b>Type of deposit</b> <i>Loại tiền gửi</i>	<b>Online Fixed Deposit/Time Savings Deposit</b> <i>Tiền gửi có kỳ hạn/tiền gửi tiết kiệm trực tuyến</i>
<b>Currency</b> <i>Loại tiền tệ</i>	<b>VND</b> <i>Đồng Việt Nam</i>
<b>Tenor</b> <i>Kỳ hạn</i>	<b>Three (03) Months (Interest At maturity)</b> <i>Ba (03) tháng (Nhận lãi cuối kỳ)</i>
<b>Minimum deposit amount (*)</b> <i>Số tiền gửi tối thiểu</i>	<b>VND 1,000,000,000</b> <i>1 tỷ Đồng Việt Nam</i>
<b>Excluded funds</b> <i>Các khoản tiền loại trừ</i>	<b>Funds which have been withdrawn from HLBVN within thirty (30) days before the date that the Customer places deposit under the Promotion shall not be applied.</b> <i>Chương Trình không áp dụng đối với khoản tiền gửi mà Khách hàng đã rút ra khỏi HLBVN trong vòng ba mươi (30) ngày trước ngày Khách hàng tham gia chương Trình.</i>

**3. Gift/Quà tặng**

<b>Gift/Quà tặng</b>	<b>Value/Trị giá</b>	<b>Quantity/Số lượng</b>	<b>Eligible Customer</b> <i>Khách hàng đủ điều kiện</i>
iPhone 12 Pro Max (256GB)	<i>VND 31,790,000 (Ba mươi một triệu bảy trăm chín mươi nghìn đồng)<sup>3</sup></i>	1	The first depositor, who satisfies item (1) and (2)

<sup>1</sup> The Promotion Period may be shorten or extended as notice of HLBVN posted on HLBVN's website at <https://www.hlbank.com.vn> and/or other measure as HLBVN deems fit.

<sup>2</sup> Thời Gian Chương Trình có thể điều chỉnh theo thông báo trên trang web của HLBVN tại địa chỉ: <https://www.hlbank.com.vn> và/hoặc hình thức khác mà HLBVN xét thấy phù hợp.

<sup>3</sup> This price may be varied based on selling price of the supplier at the time of giving the Gift/ Mức giá này có thể thay đổi theo giá bán của nhà cung cấp tại thời điểm trao Quà tặng.

Điện thoại Iphone 12 Pro Max 9 (256GB)			above, reaches total top-up deposit balance of VND 80billion. <i>Khách hàng đầu tiên (thỏa điều kiện (1) và (2) trên) có tổng số tiền gửi đạt mức 80 tỷ đồng Việt Nam</i>
Cash <i>Bằng tiền</i>	0.15% * Deposit amount (Maximum amount of the Gift: VND 15million per one qualified deposit account) <i>0.15% * Số tiền gửi, nhưng tối đa không quá 15 triệu Đồng Việt Nam cho một tài khoản tiền gửi thỏa điều kiện của chương trình)</i>		All customers satisfy item (1) and (2) above, including the customer is awarded with the Iphone 12 Pro Max above. <i>Tất cả các khách hàng thỏa điều kiện tại mục (1) và (2) nêu trên, bao gồm khách hàng đã nhận được quà tặng Iphone 12 Pro Max trên đây.</i>

(\*) iPhone gift is not exchanged into cash and subject to PIT payment according to laws of Vietnam. The customer will pay PIT amount equivalent to 10% of the gift value<sup>4</sup> before receiving the Gift.

*Giải thưởng hiện vật bằng iPhone không được quy đổi sang tiền mặt. Khách hàng nhận được quà tặng này sẽ phải chịu khoản thuế thu nhập cá nhân tương đương 10% giá trị Quà tặng<sup>5</sup> và trả thuế trước khi nhận Quà tặng.*

(\*) The Promotion could be early terminated according to the notification from HLBVN when total Gift budget has been gifted to the qualified customers

*Chương Trình có thể kết thúc sớm hơn theo thông báo từ HLBVN khi tổng giá trị Quà tặng cho Chương Trình này đã được trao hết.*

#### 4. Gift handover/ Cách thức nhận Quà tặng:

- After the qualified deposit is recorded in the system successfully and held for the stipulated tenor, HLBVN will inform the result to qualified customers through SMS or E-mail. HLBVN will proceed payment of the cash bonus by transferring money to customer's current/savings account at HLBVN within ten (10) working days since the Promotion Period ends.

*Sau khi hệ thống ghi nhận thành công khoản tiền gửi thỏa mãn điều kiện của Chương Trình theo quy định và tạm phong tỏa khoản tiền gửi đến hết kỳ hạn gửi tiền, HLBVN sẽ gửi thông báo tới khách hàng thỏa điều kiện nhận Quà tặng qua tin nhắn hoặc thư điện tử. HLBVN sẽ tiến hành chuyển khoản số tiền tặng vào tài khoản An Lợi/tài khoản thanh toán của khách hàng mở tại HLBVN trong vòng mười (10) ngày làm việc kể từ ngày kết thúc Thời Gian Chương Trình.*

- The Customer, who satisfies to receive the Iphone 12 Pro Max 256GB, will be announced through SMS or E-mail. The Customer will receive the gifts according to the terms and conditions of the Promotion; this is executed in writing which is confirmed by the relevant parties as the basis for the gifts. The iPhone gift will be handed over directly to customers at of HLBVN branches within ten (10) working days since the Promotion Period ends.

*Khách hàng thỏa mãn điều kiện của Chương trình để nhận Quà tặng Iphone 12 Pro Max 256GB sẽ được HLBVN gửi thông báo tặng quà qua tin nhắn hoặc thư điện tử. Quà tặng Iphone sẽ được trao*

<sup>4</sup>Subject to selling price of the supplier at the time of giving the Gift

<sup>5</sup>Theo giá bán của nhà cung cấp tại thời điểm trao Quà tặng

trực tiếp tại các chi nhánh của HLBVN trong vòng mười (10) ngày làm việc kể từ ngày kết thúc Thời Gian Chương Trình như được nêu rõ trong thông báo tặng quà nêu trên.

## II. GENERAL TERMS AND CONDITIONS/ **ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG**

1. HLBVN is entitled (at its discretion) to withdraw or substitute any of the Gift with other items without prior notice and without assigning any reason therefore. HLBVN reserves the right to change or adjust the Terms and Conditions of the Promotion at any time as it deems appropriate.  
*HLBVN có toàn quyền rút lại hoặc thay thế bất kỳ nội dung nào của Quà tặng thành các nội dung khác mà không cần thông báo trước và theo đó không cần nêu ra lý do. HLBVN bảo lưu quyền thay đổi hoặc điều chỉnh các điều khoản và điều kiện của Chương trình mà HLBVN cho là phù hợp vào bất cứ lúc nào.*
2. This Promotion is NOT applied for customers who have committed or are suspected of committing any fraudulent or wrongful acts in relation to any of services granted by HLBVN at any time prior to or during the Promotion Period.  
*Chương trình khuyến mại này KHÔNG áp dụng cho khách hàng đã hoặc đang bị nghi ngờ có hành động gian lận hoặc sai trái đối với bất kỳ dịch vụ nào do HLBVN cấp tại bất cứ thời gian nào trước hoặc trong Thời Gian Chương Trình.*
3. Quality and/or suitability of the Gift (in kind) shall be subject to quality, warranty policy and terms & conditions of supplier.  
*Chất lượng và/hoặc sự phù hợp của Quà tặng (bằng hiện vật) sẽ theo chất lượng, chính sách bảo hành và điều khoản & điều kiện của nhà cung cấp sản phẩm/dịch vụ.*
4. The qualified customers shall incur any taxes, charges relating to the prize/Gift (if any) and HLBVN shall deduct such taxes, fee or charges before transferring the prize/Gift.  
*Khách hàng sẽ chịu các thuế, phí liên quan đến phần thưởng/Quà tặng (nếu có), và HLBVN sẽ khấu trừ các khoản thuế, phí này trước khi chi trả tiền thưởng/Quà tặng.*
5. The customers who receive the Gift agree for HLBVN using your images and relevant information for advertisement and/or introduction of HLBVN and the Promotion.  
*Khách hàng nhận Quà tặng đồng ý cho HLBVN sử dụng hình ảnh và thông tin có liên quan của mình cho mục đích quảng cáo và/hoặc giới thiệu về HLBVN và Chương trình.*
6. In case of premature withdrawals after receiving Gift, customer must refund the cash bonus/the value of gift to HLBVN before the premature withdrawal.  
*Trong trường hợp rút tiền trước ngày đáo hạn sau khi nhận Quà tặng, khách hàng phải hoàn trả lại tiền thưởng/giá trị quà tặng cho HLBVN trước khi rút trước hạn.*
7. These Terms & Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws and regulations of Vietnam. The Courts of Vietnam have jurisdiction to settle any dispute arising from or relating to these Terms & Conditions.  
*Điều Kiện và Điều Khoản này được điều chỉnh và giải thích theo quy định của pháp luật Việt Nam. Tòa án Việt Nam có thẩm quyền giải quyết bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Điều Kiện và Điều Khoản này.*
8. In the event of any discrepancies, ambiguities or conflict between the English and Vietnamese versions of these Terms & Conditions, the Vietnamese version shall prevail.  
*Trong trường hợp có sự khác biệt, nhầm lẫn hoặc mâu thuẫn giữa tiếng Anh và tiếng Việt của Điều Kiện và Điều Khoản này thì tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.*